

Отбор на XVII Международную олимпиаду по лингвистике

Второй тур, 29 апреля 2019 г.

Максимальная оценка за каждую из пяти задач — 20 баллов

Время выполнения работы — 5 часов

1. Ниуэ

Светлана Бурлак

В языке ниуэ некоторые глаголы имеют форму множественного числа. Ниже приведены формы единственного и множественного числа нескольких таких глаголов:

Ед. ч.	Мн. ч.	Значение
mohe	momohē	уснуть
lele	felele	лететь
oko	okooko	собрать
tapaki	tapatapaki	схватить
veu	veuveu	открыть
mui	mumui	идти следом
tuna	tutuna	сидеть без дела
ponoti	ponoponoti	закрыть
mafuli	mafulifuli	быть перевёрнутым
pine	pinepine	приколоть булавками
malipi	malipilipi	быть разбитым
fakanofō	fakanonofō	посадить
maveu	maveuveu	быть открытым
fakamalipi	fakamalipilipi	разбить
oka	feoka	врезаться, столкнуться
hoko	hohoko	добраться, прибыть
fakamapelū	fakamapelūpelū	стигать
holoi	holoholoi	заострить, наточить
fakanono	fakanonono	утихомирить
hola	fehola	убежать, спастись бегством

Задание 1. Образуйте форму множественного числа от следующих глаголов: **mole** ‘уйти’, **fakamohe** ‘уложить спать’, **nofo** ‘сидеть’, **mapelu** ‘быть согнутым’, **ala** ‘проснуться’, **lipi** ‘разбить’, **mafufu** ‘быть ободранным’, **oho** ‘броситься, ринуться’, **hafagi** ‘открыть (двери, окна)’, **fakamafufu** ‘ободрать’.

Задание 2. Попробуйте выполнить то же задание для глаголов **magai** ‘поместить между’ и **fakalele** ‘отпустить в полёт’.

Задание 3. Даны ещё три глагола языка ниуэ: **haha** — **hahahaha** ‘бить, сбить’, **hira** — **hira'hira** ‘наклониться, покоситься’, **pono** — **ponono** ‘замолчать’. Соответствует ли образование формы множественного числа этих глаголов вашим правилам?

Задание 4. Переведите на язык ниуэ всеми возможными способами: ‘перевернуть’.

Примечание. Язык ниуэ — один из полинезийских языков. На нём говорят около 8000 человек на острове Ниуэ в Полинезии, а также в Новой Зеландии.

2. Тибетский язык

Сергей Малышев

В тибетском языке есть четыре тона: ровный высокий, восходящий, восходяще-нисходящий и нисходящий. Даны некоторые тибетские слова — в записи латинскими буквами — с указанием тона, с которым они произносятся:

Высокий		Восходящий		Восходяще-нисходящий		Нисходящий	
Слово	Перевод	Слово	Перевод	Слово	Перевод	Слово	Перевод
dku	бок	mgo	голова	bod	Тибет	mnog	прибыль
kun	весь	re	каждый	nub	запад	kug	крюк
su	кто	ldum	овоци	gdugs	зонт	lkog	тайна
til	кунжут	do	пара	gzig	леопард	dpañs	высота
mñan	лодка	sde	племя	gañs	снег	pag	кирпич
ston	осень	ñañ	характер	ldebs	поверхность	sad	иней
blo	ум	zil	блеск	ñams	чувство	glag	орёл
dñul	серебро					sñigs	осадок

Задание. Определите, с каким тоном произносятся следующие слова: **mi** ‘человек’, **dmañs** ‘народ’, **kloñ** ‘волна’, **sbugs** ‘полость’, **bur** ‘засов’, **mdog** ‘цвет’, **lug** ‘овца’.

Примечание. Тибетский язык относится к тибето-бирманской ветви сино-тибетской языковой семьи. На диалектах тибетского языка говорит более 5 миллионов человек в Китае, Индии, Непале и Бутане.

Тибетское *ñ* читается приблизительно как русское *нь*, *ñ* — как *ng* в английском *sing* или немецком *singen*.

Кунжут — вид растения. *Засов* — приспособление для запираения дверей.

Ниже приведены предложения на языке сумо и их переводы на русский:

- 1 **kuring man yaihmat yak yamtasyang**
Я не делаю пипанте рядом с тобой.
- 2 **yang dakiwan ulamak balna kaswi yang mikit yak**
Мой хозяин ест ракушки надо мной.
- 3 **kubamhni balna mukus balna yayamwaski witingna yaninamak taanit yak**
Эти совы не делают облака перед их фермой.
- 4 **yangna dikitna yak witing palani dakaasman**
Ты не слышишь его плот под нами.
- 5 **man kammaarani wainiku man mamat yak buiwi**
Твоя компания трясёт эту луну над тобой.
- 6 **yang kuringki yaihnit yak wakurusni balna buknina kurahtayang**
Я открываю книгу этих скорпионов рядом с моим пипанте.
- 7 **man walamabis yang pinkisil talwaski witing daniwan balna yaihnitna yak**
Твой сын не видит мой карандаш рядом с его хозяевами.
- 8 **mukusni balna witing sunipai balna dakakaawi palani dinit yak**
Эти облака слышат его пауков под этим плотом.
- 9 **man sumalu balna kisaori kakaswi yang dangkit yak**
Твои собаки едят кориандр за мной.
- 10 **man mumalalah yang yaihkit yak kastasman**
Ты не ешь свой гуапоте рядом со мной.
- 11 **was supai balna taanitna yak dakaaman**
Ты слышишь воду перед пауками.
- 12 **yamak yak yang titinghki wakisa talwi**
Моя бабушка видит банан на ферме.

Задание 1. Переведите на русский:

- 13 **waiku dakaayang man damat yak**
- 14 **ulamakni man kubamhma yaihnit yak buitaman**
- 15 **man wakimasa talsyangna yang walakibis balna taanitna yak**

Задание 2. Переведите приведённые ниже предложения на язык сумо. Если, на ваш взгляд, возможны несколько вариантов перевода, укажите их все.

- 16 Наши хозяева не открывают эти облака перед нами.
- 17 Ты делаешь плот собаки рядом с этой водой.
- 18 Я трясущие карандаши над вашей бабушкой.
- 19 Вы не едите наши бананы на плоту.

Примечание. Язык сумо принадлежит к мисумальпской языковой семье. На нём говорят около 8700 человек в Никарагуа и Гондурасе (Центральная Америка).

Пипанте — маленькая деревянная вёсельная лодка. *Гуаноте* — вид съедобной пресноводной рыбы из семейства цихлид.

5. Догриб

Ян Петр

Даны 15 слов и выражений на языке догриб и их переводы на русский в перепутанном порядке:

**dɔ nàeda-lee dɔ yedɔ-lee dɔdeè dze ɛnɪhtʃ'è dzɛtani
dzɛtani k'ee edaidzɛɛ k'ee ɛnɪhtʃ'è nàedaa ɛnihtʃ'èkò kw'ahti
kw'ahti kò kw'ahtideè yahti yahti ɛnɪhtʃ'è yahtikò**

пополудни календарь толпа начальник полиции церковь
тюрьма понедельник фильм полдень парализованный человек
непьющий человек полицейский молитвенная книга священник школа

Задание 1. Установите соответствия.

Задание 2. Переведите на русский:

dɔ ɛnɪhtʃ'è

Задание 3. Переведите на догриб:

большой епископ воскресенье пить

Обратите внимание, что присутствующие в языке нерегулярности в данной задаче описывать не нужно.

Примечание. Язык догриб принадлежит к семье на-дене́. На нём говорят до 3000 человек на северо-западе Канады.

Епископ — высокий чин в церкви.